

韩国秋夕的文化展演与功能呈现

孙雪岩 ● 著

中国社会科学出版社

韩国秋夕的文化展演与功能呈现

孙雪岩 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

韩国秋夕的文化展演与功能呈现 / 孙雪岩著. —北京:
中国社会科学出版社, 2013. 12
ISBN 978 - 7 - 5161 - 3797 - 0

I. ①韩… II. ①孙… III. ①节日—文化—研究—韩国
IV. ①K893. 126. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 310229 号



出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010 - 64070619
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京市大兴区新魏印刷厂
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2013 年 12 月第 1 版
印 次 2013 年 12 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32
印 张 9
插 页 2
字 数 220 千字
定 价 29.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换
电话: 010 - 64009791
版权所有 侵权必究

序

对节日文化的研究一直是民族文化研究的重点之一，从本质上来看，节日文化是一个民族文化延续和传播的重要载体和途径，是构成一个民族与其社会文化的重要组成部分。一个民族的诸种特征可以通过其典型节日得到充分展现。具体到韩民族，其最重要、最隆重的节日莫过于秋夕。孙雪岩博士的这本专著，借助于功能主义和结构主义等理论，通过多维视角的剖析，为我们呈现了一个全面的、立体的韩国秋夕。

孙雪岩 2007 年考入中央民族大学民族学与社会学学院，在我的门下攻读博士研究生。呈现在我们眼前的这本著作就是在她的博士论文基础上用近两年的时间补充修改而成的。她学习认真而勤奋，执著而有悟性，更为难得的是对学术研究始终怀有高昂的热情，最终较好整合了其所学的专业，恰当切入了民族学领域，顺利完成了博士学业，并发表了多篇有关韩国文化的论文。作为她的导师，我目睹了她在读博的数年内所付出的艰辛努力，也见证了她所取得的一个又一个的进步，并相信她能够逐步接近自己的学术理念。

本书选择韩国秋夕作为研究对象，颇为可取。近年来虽然我国对韩国的研究越来越深入，研究成果日趋丰富，但对于韩国节日文化的研究并不尽如人意。虽然，由于受韩国江陵端午祭申遗

风波影响，国内学界对韩国端午祭的研究有扎堆之嫌，不过这也从一个侧面反映了国内长期以来对韩国节日文化的忽视及缺乏了解。而对韩国文化有所了解的人都知道，韩国岁时节日体系中最为核心的组成部分则是秋夕，通过秋夕，更能挖掘韩国岁时节日的文化内涵及韩民族的特征。

作为一部专门研究韩国节日文化的专著，从学术研究的角度，本书具有以下几点突破。

第一，本书是国内首部对韩国秋夕进行全方位、综合性研究的专著。国内对韩国秋夕的认识比较模糊，一般将其简单地视为中国中秋节文化在朝鲜半岛的传播，而对韩国秋夕的演变及本土性特征、功能及与东亚各国八月十五节日的异同知之甚少。虽然民俗学、历史学等领域的一些研究成果中也有提及韩国秋夕，但语焉不详，大多是在论述其他相关问题时顺便提及，即使极少数专门论述韩国秋夕文化的论文，也基本上是停留在对其风俗的介绍上，而未进行更深层次的论述。正如孙雪岩博士在书中所提到的，该专著立足于秋夕的民俗仪式与文化展演，以功能主义理论为主线，在结构主义研究方法下择取几对具有张力的二元对立关系，以韩国秋夕的社会功能为归结点，构造了一个时空结合、经纬交织的网状分析结构。通过其精心构筑的本体研究、互动研究、比较研究、变迁研究四个部分的正文内容，基本上廓清了韩国秋夕文化整体面目和深层内涵。

第二，本书资料扎实而丰富。作者在撰写博士论文期间，曾经在韩国西江大学访学1年4个月，其间全面搜集了韩国国内有关秋夕的资料，并进行了深入的田野调查，获取了丰富的一手资料。另外，作者也查阅了大量中文古代典籍和相关研究著作，以及一些日文资料。在充分占有资料的基础上，结合仪式分析、象征解读、文化变迁、结构功能等节日文化相关理论完成了本书，

实属不易。客观地讲，大多数节日文化相关的理论具有浓厚的西方色彩，在运用这些理论的时候，往往容易有意无意地忽视其限制条件而视之为普适性学术理论，进而加以套用来衡量和分析其他诸种社会的节日。克利福德·格尔茨曾言：“人们写不出一部《文化解释的普遍理论》，或者这样说，人们可以写，但这样做似乎没有什么裨益，因为在这里，理论建设的根本任务不是整理抽象的规律，而是使深描成为可能；不是越过个体进行概括，而是在个案中进行概括。”^①这句话也给我们敲了警钟。孙雪岩博士的这部专著建立在扎实的资料基础与详尽的个案分析之上，并未生硬照搬现成理论。

第三，本书将韩国秋夕置于东亚区域视角下进行分析与考察，视野开阔，让人耳目一新。目前对韩国秋夕的研究多局限于民族国家的框架之内，国内学者强调中国中秋节文化对韩国的影响，韩国学界着重于挖掘秋夕的韩国本土性。孙雪岩博士则独辟蹊径，引入区域视角，拓宽与丰富了研究路径和内容。作者认为在以民族国家为本位审视韩国秋夕之外，也不能忽视八月十五日在东亚区域的共有性，她巧妙地将区域性与民族性、共性与个性、历史与现实结合起来进行条分缕析，呈现出一个多维立体的韩国秋夕。

孙雪岩博士这部书，除了具有较高的学术价值，也具有较强的现实意义，如促进中韩文化交流、加强两国人民相互理解、反思与借鉴传统文化功能等。另外，该书文笔流畅，且辅以图片资料。我相信，读者读完此书是不会感到失望的，尽管这是她的第一部专著。当然，本书也存在着一些遗憾，如作者在韩国的实地调查资料在书中展现得不够充分，对韩国国内不同地区之间秋夕

^① 克利福德·格尔茨：《文化的解释》，译林出版社1999年版，第33页。

风俗的异同之处阐释较少，此外，女性学者和文化学者常有的理想主义色彩淡化了其对实用性的关注。但是，瑕不掩瑜，我期待孙雪岩博士能够再接再厉，在韩国学研究领域做出新的成绩。

黄有福

2013 年岁末

目 录

绪论	(1)
第一节 选题的缘起与意义	(1)
一 选题的缘起	(1)
二 选题的研究意义	(3)
第二节 学术回顾	(6)
一 中国对韩国秋夕的研究	(6)
二 韩国对秋夕的研究	(8)
第三节 理论空间及研究方法	(10)
一 相关研究理论	(10)
二 主要研究方法	(17)
第四节 研究思路和基本框架	(19)
一 研究思路	(19)
二 基本框架	(20)
第五节 资料来源及说明	(22)
第一章 本体研究：圣俗交错中的韩国秋夕	(25)
第一节 秋夕的起源和发展	(25)
一 秋夕的起源	(25)
二 秋夕的发展历程	(30)
第二节 秋夕的仪式及象征	(31)

一	秋夕的仪式展演	(31)
二	秋夕的象征意义	(51)
第三节	秋夕本体的结构与功能	(58)
一	秋夕的节日结构	(59)
二	秋夕的社会功能	(63)
本章小结	走向世俗：作为生存技术的秋夕	(82)
第二章	互动研究：官方与民间共塑下的韩国秋夕	(88)
第一节	传统社会官民对秋夕的共同塑造	(89)
一	三国时期及统一新罗时期	(89)
二	高丽时期	(90)
三	朝鲜时代	(92)
第二节	殖民时期官方压制下的秋夕	(94)
一	禁止节俗	(94)
二	改换历法	(95)
第三节	官方与民间相互作用下的现代秋夕	(99)
一	光复后至 20 世纪 60 年代	(99)
二	20 世纪 60 年代至 80 年代中期	(101)
三	20 世纪 80 年代中期至今	(104)
第四节	官民在塑造秋夕过程中的互动关系	(106)
一	官方力量在塑造秋夕中的作用	(106)
二	民间力量在塑造秋夕中的作用	(112)
三	秋夕发展历程与官民互动关系	(114)
第五节	官方与民间互动视角下的秋夕功能	(117)
一	官方：政治统治的手段	(117)
二	民间：诉求表达的工具	(125)
本章小结	国家在场：作为政治工具的秋夕	(127)

第三章 比较研究：东亚视野中的韩国秋夕	(134)
第一节 关于起源的比较	(137)
一 中国	(137)
二 日本	(140)
三 越南	(142)
第二节 关于节俗的比较	(143)
一 日本	(143)
二 越南	(147)
三 中国	(150)
第三节 东亚中秋文化异中有同的原因	(153)
一 相同或相似的历法	(153)
二 相似的文化基础及频繁的文化交流	(158)
三 文化的吸收与涵化	(163)
第四节 东亚视野下对秋夕的纵向考察	(169)
一 古代东亚世界中的秋夕	(170)
二 近代东亚民族国家体系中的秋夕	(173)
第五节 东亚视野下的秋夕功能	(174)
一 共同性：塑造区域认同	(174)
二 差异性：促进文化交流	(180)
本章小结 东亚空间：作为区域共享资源的秋夕	(183)
第四章 变迁研究：传统向现代嬗变中的韩国秋夕	(186)
第一节 现代化过程中韩国秋夕的仪式变迁	(187)
一 仪式主体变迁	(188)
二 仪式形式变迁	(191)
三 仪式空间变迁	(194)

第二节 韩国秋夕文化变迁的原因	(195)
一 内部原因	(196)
二 外部原因	(207)
三 主体性文化选择	(211)
第三节 韩国传统文化的复兴与保护	(214)
一 韩国传统文化复兴的原因	(214)
二 韩国传统文化遗产的保护	(219)
第四节 传统向现代嬗变视野中韩国秋夕的功能	(230)
一 时间：在现代化中保持传统性	(234)
二 空间：在全球化中保持民族性	(241)
本章小结 文化符号：作为民族身份标识的秋夕	(248)
结语	(251)
参考文献	(257)
后记	(276)

绪 论

第一节 选题的缘起与意义

一 选题的缘起

岁时节日是与天时、物候的周期性转换相适应，在人们的社会活动中约定俗成的、具有某种风俗活动内容的特定时日。^① 岁时节日是民众生活和民族文化的重要组成部分，是一个民族历史和文明的产物和象征，也是观察民族文化流变、理解社会变迁的一个窗口。节日民俗是一种综合性的文化现象，它除了在表象上体现出客观自然条件的变化和极强的时序性之外，在其本质内容上，具有强烈的人文色彩。通常来说，节日文化就是一个民族的生活、生产方式和精神信仰等文化之精华的综合和集中展示。韩国岁时节日同样也是其民族文化的典型表现，是认识和了解其民族和社会的一个不可忽视的视角。

农历八月十五，中国称为中秋节，在韩国即为秋夕。本书之所以在众多韩国节日中选取秋夕，主要是因为，秋夕是韩国岁时节日体系中最为核心的组成部分。在韩国，秋夕与春节、寒食、端午并称为“四大名节”，但从大众的关注程度以及在民俗方面的重要性来讲，还是以春节与秋夕为重。韩国著名民俗学家张筹

^① 参见钟敬文《民俗学概论》，上海文艺出版社1998年版，第131页。

根在1974年以“最为重视的节日是什么”为内容对庆尚北道的238个地区进行了一项调查，其结果是140个地区选秋夕，远高于春节、端午以及其他节日。此外，在《东国岁时记》“八月秋夕条”里还有这样的记载：八月十五，东俗称秋夕，又曰嘉俳，肇自新罗俗，乡里田家为一年最重之名节。可以说，秋夕在韩国自古以来就是最具有广泛民族认同的节日，它涵盖了民族性、历史性、社会性，集信仰、生产、娱乐等多种功能于一身，堪称是一年当中最为重要的节日，其民族民俗历史文化的积淀最为深厚。而且，在当代韩国，秋夕也被列入国家法定假日之中，是祭拜祖先、家人团聚的重要时刻，是韩国民众在血缘关系及地缘关系方面感情交往、建立新人伦观的纽带，兼具世俗意义和神圣意义。随着时代的变化，地域、家族范围的固定性发生松动，民族文化的稳定性面临全球化的冲击，在这样的前提下，象征团聚、感恩、祭祖并因此而承载着传统文化和民族文化的秋夕具有更加重要的现实意义。与此同时，在历史发展及变迁过程中，秋夕的节日仪式在传承过程中也存在着对传统的改造，出现了新的意义内涵、新的发展方向，体现出鲜明的适应性与时代性。可见，秋夕的历史和现在，文化展演及仪式变迁，都体现着独特的文化品性，具有丰富的文化内涵，能够集中展现韩国独特的思维方式、行为模式、道德价值观念及更为广阔的社会现象。

此外，农历八月十五在整个东亚国家都是节日，尽管称呼有所不同。在东亚这一空间视野中去审视韩国秋夕，具有更为深远的意义。

本书以韩国秋夕为个案，从秋夕的本体研究入手，通过节俗仪式的文化展演，解读其背后深层的信仰观念和丰富的文化内涵；进而将秋夕置于官民互动、现代变迁以及东亚空间的横向比较等语境中，探讨其在不同语境中所呈现出的主要功能，借此了

解更为广阔的历史文化社会现象。

需要说明的是，由于本书对秋夕进行的是历时性叙述，故本书所论对象，既指现代民族国家韩国，亦指从古代直至现代民族国家建立之前的朝鲜半岛。

二 选题的研究意义

（一）学术价值

首先，从学术研究的积累来看，“岁时节日”一直是中国民俗学研究的重要内容，拥有较为完整的学术话语的流脉。但是，目前中国以包括韩国在内的外国岁时节日研究为主题的学术著作是相对缺乏的。而在为数不多的关于韩国秋夕的研究中，或者以节日事象描述与介绍性的普及读物为主，或者将其作为韩国传统节日研究的组成部分而出现，总体而言，以韩国秋夕为专题进行研究或深入分析的学术性著作几乎没有。本书可以弥补这一遗憾，充实节日文化研究。

其次，从方法论的创新性尝试来看，本书引入区域的视角，认为秋夕体现了东亚区域共有的文化，除了以民族国家为本位对其审视之外，不能忽视其区域性的一面。本书立足于节日文化资源，阐明其在东亚各国的共性与个性及其关联，认为东亚共同体的建设应从文化共同体开始，而东亚民众共同浸淫其中的民俗文化，则是塑造东亚区域认同的基盘和建构文化共同体的推力。这是在民间层面的民俗学研究和国家、区域层面的政治学研究之间架起跨学科桥梁的一种尝试。

（二）现实意义

其一，2005年11月，在韩国政府的大力支持和学界的长期努力下，江陵端午祭作为韩国申报世界非物质文化遗产的项目，被定

名为世界非物质文化遗产。^①这一事件在中国引起了强烈的反响，中韩两国民间舆论在这一问题上出现争议。以此为开端，两国民间舆论又在汉字、中医药、儒家文化等多个问题上产生论争。在中韩两国一方面政治经贸往来越发密切而另一方面又历史文化纠葛不断的语境下，本书或能对双方的文化理解产生些微助益。中韩之间的文化之争多半是由于纵向历史问题未梳理清楚。如果不对中韩之间纵向的历史认识问题形成相互的理解和基本的共识，那么当今和未来中韩之间就很难展开横向的坦诚合作。如能通过廓清对韩国秋夕这一典型节日的认识的研究，对困扰两国的其他一些历史文化关系等纠结在一起的问题能有所启示，则笔者之大幸矣。但中韩历史上关系密切，很多问题远非以现代的民族国家框架进行切割所能解决。本书选取东亚空间作为研究视角之一，阐明韩国秋夕的来龙去脉，廓清东亚各国秋夕的共性与个性及文化上的联系，进而寻求化解文化民族主义之争的途径。本书认为，在经济全球化和区域经济一体化的大背景下，东亚人必须从区域的角度来思考和解决问题。在此语境下，传统文化不仅仅是中韩之间以及东亚各国间相互理解的精神桥梁，更是经济发展的契机和塑造地区认同感乃至构建东亚共同体的基础。

其二，自从“非物质文化遗产”的认定和保护工作开展以来，中国也由上至下地着手实施国家级的保护项目，对本国“非物质文化遗产”代表做名录收集、整理、申报和认定等工作，并思考国民对待传统节日的态度，学术界、媒体和政府也将

^① 《韩国联合通讯》2005年11月25日报道：“韩国申报的江陵端午祭巴黎时间24日被联合国教科文组织正式确定为‘人类传说及无形遗产著作’。韩国驻联合国教科文组织代表称，有18名专家组成的联合国教科文组织国际审查委员团21日至24日在巴黎的联合国教科文组织举行审查委员会，并在江陵端午祭等64个申报遗产中选定43个为‘人类传说及无形遗产著作’。”

对传统节日的关注提上了日程。《南方周末》2005年11月26日报道评论：“韩国申报端午节为文化遗产，真正意义国人难理解。半个多世纪以来，随着国家政治变革和经济现代化发展，我国全国性民俗节日文化遗产却在某些方面受到一定的损害，有的被人为淡化，有的被扭曲变形，使人们对全民族民俗佳节失去了‘文化记忆’，使当代青少年转而热衷于欢度西方节日，这是一个优秀文化遗产的危险信号。长期以来，端午节、清明节、中秋节、重阳节等传统佳节，没有被列入国家的法定节日加以保护。例如端午节就被片面割裂，并淡化成支离破碎的节日，或多或少失去了原貌。”可见，中国已经意识到，中秋节等传统节日作为民众最直接感知、最易于产生文化能量的文化，是一个民族的重要精神动力，在传承民族文化、保持文化认同等方面具有重大意义。尤其是在全球化和现代化的当下，传统往往成为民族国家文化建设的根基。在这种情境中，传统节日文化不仅是文化展示和交流的平台，是民族文化身份的标识之一，更是民族情感承载的容器和民族文化遗产的工具。因此，2008年1月1日，中国将传统节日清明、端午、中秋列入法定假日，既顺应了广大国民的意愿，也体现了国家对非物质文化遗产保护的重视。而韩国面临过相似的情形，有着相似的经历。本书以韩国秋夕为个案，将秋夕置于整个社会历史的大视野中，置于韩国自身与他者的关系中，置于传统文化与现代文明的碰撞中，通过考察其在不同语境下的文化样态及功能，来探寻国家对民族传统文化的保护与重塑，去呈现秋夕对于国家治理、文化传承等方面的现实意义。他山之石，可以攻玉。当代中国正处在文化大转型的历史时期，几千年来农耕社会所形成的生活习惯正发生着巨大的变异，从社会经济的角度看，这种社会历史文化的变异是必然的。而作为民众生活重要内容的岁时节日如何更为有效地保存自己的文化传统，

民族国家如何更好地利用这些传统节日为民族文化的传承与创新、国家的文化建设与认同建构提供时机与条件，这些既是现实问题，又是理论问题，也是本研究的意义所在。

第二节 学术回顾

一 中国对韩国秋夕的研究

岁时节日是民众社会生活中的重要组成部分，在中国传统社会中岁时节俗一直是民俗的主干，研究成果颇多。但是，总体而言，目前中国学者对节日研究的重视程度仍然不够。黄涛先生曾评价说中国研究节日文化的成果中，泛泛而谈者居多，并且感慨：“目前学界关于传统节日历史的研究还是一个成果薄弱而迫切需要搞清基本问题的领域。说不清这些基本知识问题，不光是学者，连普通人也该觉得脸红的。但是搞清楚这些问题并不容易，因为民间文化虽然谁也离不开，可是自古以来就受知识界的轻视，有关的研究和记载相对缺少和粗疏，后世要搞清楚历史上的问题就很困难，应该比研究官方文化、精英文化的问题更有难度，只能在卷帙浩繁的历史典籍中寻找蛛丝马迹的记载，在未加标点的大量笔记野史中捕捉若有若无的线索，不只需要下笨功夫，而且要有读古书、查文献的好本领和分析考辨的好脑筋。”^①黄涛先生所述的理由也是造成节日研究未受重视之原因所在。北京大学王娟教授也认为：“节日的研究在我国还处于初始阶段。人们的研究重点还只是参与、观察和描绘节日。很少对节日进行更深入的研究，如节日的结构，节日的功能，节日的社会性、价

^① 黄涛：《回眸传统节日的往昔辉煌》，《民族艺术》2008年第3期。